



GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課
 Publisher: Kyodomachidukurika (TEL 66-1179)

QRコードからもウェブサイト上で読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read CITY BULLETIN
 GAMAGORI on Website.

がまごおり ぷらごんさんじよしやほしゅう 蒲郡まつり応援賛助者募集

Gamagori Festival Supporters wanted

問い合わせ先 CONTACT
 観光商工課 Kankoshokoka
 TEL 66-1120

がまごおり じっこういんかい ぷらごんさんじよしやほしゅう
 蒲郡まつり実行委員会では蒲郡まつり応援賛助者を募集します。《蒲郡まつり》 7月27日(土)・28日(日) 《賛助金額》 1口 4,000円
 《特典》 のうりょうはなびたいかいとくべつかんらんぼしよしょうたいけん 《予定数》 300 口(何口でも応募可) 《受付期間》 4月1日(月)~予定数達成まで
 《申し込み》 セブンイレブンにあるマルチコピー機で応援賛助金の申し込み・支払いをすると、1口につき1枚招待券が即時発行されます。

Gamagori Festival Executive committee requires Gamagori Festival supporters. 《Gamagori Festival》 July, 27, Sat, 28, Sun.

《Contribution money》 One share: 4,000 yen 《Benefit》 Firework Exhibition Special booth invitation ticket

《Planned shares》 300 shares (You'll be able to apply for as many shares as you want.)

《Application period》 From April, 1, Mon. until applicants reach the planned number of shares.

《Application》 Make application and payment at Multi-copier of "SEVEN ELEVEN". You'll get one invitation ticket per share on the instance.

ふう こうたいけんさ よぼうせつしゅ 風しん抗体検査・予防接種

Rubella(German measles) Antibody check・Vaccination

問い合わせ先 CONTACT
 健康推進課 Kenko suishinka
 TEL 67-1151

たいしやう ねん がつ にち ねん がつ にちう だんせい ねん がつ にち ねん がつ にちう かた けん がつじゆん
 《対象》 1962年4月2日~1979年4月1日生まれの男性。(1972年4月2日~1979年4月1日生まれの方にクーポン券を4月下旬に
 そうふ ねん がつ にち ねん がつ にちう こんねんどうじゆん きぼうう かた けんこうすいしんか れんらく
 送付します) ※1962年4月2日~1972年4月1日生まれで今年度受診を希望する方は、健康推進課へご連絡ください。

ないやう こうたいけんさ よぼうせつしゅ けんさ けつか こうたいか ひく かた ひやう むりやう
 《内容》 抗体検査、予防接種(検査の結果、抗体価が低い方) 《費用》 無料

にんしん きぼう じよせい じよせいせいで むりやう こうたいけんさ よぼうせつしゅひやう いちぶじよせい じつし
 【妊娠を希望する女性などへの助成制度】 無料の抗体検査、予防接種費用の一部助成を実施しています。

《問合せ先》 抗体検査: 豊川保健所(86-3188) 予防接種費一部助成: 健康推進課(67-1151)



《Recipient》 Males born from April, 2, 1962 until April, 1, 1979. (A coupon will be sent to males born from April, 2, 1972 until April, 1, 1979 in the end of April.) ※As for males born from April, 2, 1962 until April, 1, 1972, if you want consultation, please contact Kenko suishinka.

《Details》 Antibody check, vaccination (A person who has low antibody titer according to check result.) 《Charge》 Free

【Aid program for women who hope for pregnancy】 Antibody check free of charge, partial aid of vaccination charge

《Contact》 Antibody check: Toyokawa hokenjo (86-3188) Partial aid of vaccination charge: Kenko suishinka (67-1151)

こくみんけんこうほけんぜい しょとくしんこく 国民健康保険税の所得申告について

Income declaration of National health insurance tax

問い合わせ先 CONTACT
 保険年金課 Hoken nenkinka
 TEL 66-1172

しゆうにゆう かた ひかぜいねんきん しょうがいき そねんきん いそくねんきん う かた しょとくぜい しけんみんせいしんこく ひつやう かた
 収入がなかった方、非課税年金(障害基礎年金・遺族年金など)のみ受けている方や、所得税・市県民税申告の必要のない方は、
 がつ にち きん こくみんけんこうほけんぜい しょとくしんこく しょとく いっていいか せたい
 4月12日(金)までに国民健康保険税の所得申告をしてください。所得の申告がされていて、所得が一定以下の世帯は

こくみんけんこうほけんぜい けいげん げんめん う じぎょうはいし しゆうにゆうげきげん ばあい しんせい いっていい きじゆん み
 国民健康保険税の軽減や減免を受けることができます。リストラ・事業廃止などで収入が激減した場合、申請により一定の基準を満たせば

こくみんけんこうほけんぜい げんかく いりやうひ いちぶたんきん げんめん う
 国民健康保険税の減額や医療費の一部負担金の減免などを受けることができます。

Persons who did not have income, persons who have only pension exempted tax such as a basic disability pension, a survivor's pension, etc., and persons who no need to declare income tax, residential tax have to declare income for National health insurance tax by April, 12, Friday.

Families who have declared income and whose income is less than a certain amount are eligible to get reduction or exemption for national health insurance tax in the event that income dropped sharply because of restructuring and business abolition, reduction

of national health insurance tax and parcial reduction of medical charges will be made if you meet a certain standard.

4月の各施設休館日 Closure of facilities in April

としょかん 図書館	1日(月)・8日(月)・15日(月) 22日(月)・26日(金)	しみんかいかん 市民会館	2日(火)・9日(火) 16日(火)・23日(火)
はくぶつかん 博物館	1日(月)・8日(月)・15日(月) 16日(火)・22日(月)	たけしまいずくかん 竹島水族館	9日(火)・16日(火)・23日(火)
いのち うみ 生命の海 かがくかん 科学館	9日(火)・16日(火) 23日(火)	うみべ ぶんがく 海辺の文学 きねんかん 記念館	2日(火)・9日(火) 16日(火)・23日(火)

Library	1, Mon.・8, Mon.・15, Mon. 22, Mon.・26, Fri.	Community Center Shimin kaikan	2, Tue.・9, Tue. 16, Tue.・23, Tue.
Museum	1, Mon.・8, Mon.・15, Mon. 16, Tue.・22, Mon.	Takeshima Aquarium	9, Tue.・16, Tue. 23, Tue.
Ihochino umi kagakukan	9, Tue.・16, Tue. 23, Tue.	Yutorina Gamagori	1, Mon.・8, Mon. 15, Mon.・22, Mon.・30, Tue.
		Umibeno bungaku kinenkan	2, Tue.・9, Tue. 16, Tue.・23, Tue.

4月の納期限 Deadline of tax payment in April

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
介護保険料 1期分	5月7日(火)	National Health Insurance tax for 1th term	May, 7, Tuesday

自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。

まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first!

EVENT

ポーランド少年少女舞踊団公演会 Polish Boys & Girls Dancers Performance

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomatidukurika
TEL 66-1179

ポーランドで活躍する少年少女の歌と踊りを堪能してください。

【とき】4月17日(水) 午後6時30分～ 開場:5時30分 【ところ】市民会館 中ホール

【その他】託児あり(2歳～未就学児)1人500円。電話で協働まちづくり課へ。 ※入場無料(全席自由)

【出演】FIK(フィック)・・・幅広い歌声で高い評価を受けるボーカルユニット

AFERA(アフエラ)・・・国内外のコンクールで入賞者を輩出しているモダンバレエグループ

Please enjoy Polish boys and girls' songs and dance which has gained public favor in Poland.

【Date】April, 17, Wed. From 6:30. Open at 5:30. 【Venue】Shiminkaikan Medium hall

【Other】Temporary childcare will be available. (From 2-year kids to pre-school kids) 500 yen per child.

Please contact Kyodomatidukurika. ※Admission free (Nonreserved seats)

【Performance】 FIK・・・Vocal unit whose wide singing voice has been acclaimed.

AFERA・・・Modern ballet group which produces many winning contestants inside and outside Poland.



第1回まちなかワイワイプロジェクト O・S・A・N・P・O 1st Machinaka Waiwai Project O・S・A・N・P・O

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomatidukurika
TEL 66-1179

木工細工中心のマルシェや読み聞かせのある通りに、散歩に来ませんか？

【とき】4月21日(日) 午前10時～午後3時 【ところ】アピタ蒲郡店東側歩道一帯

Would you like to stroll in "Marche" of wooden work and street where you'll listen to a story?

【Date】April, 21, Sun. From 10:00, a.m until 3:00, p.m 【Place】The whole sidewalk on the east of Apita Gamagori



ごみ減量4コマ【再資源 再びインクカートリッジに】

Four-frame instruction for reducing trash [Re-resource, Re-ink cartridge]

①

プリンタに使うインクカートリッジの
使用済のものを回収しているプロジェクトが
あることを知っているかな？
Do you know a project which collects
used ink cartridges for printer?



②

プリンターメーカー6社 (brother.Canon.DELL.L.hp.
EPSON.LEXMARK)が共同で行っている、インクカートリッジ
回収プロジェクトです。市役所内でも回収をしています。
It's a return project held jointly by six manufacturers
(brother.Canon.DELL.L.hp.EPSON.LEXMARK)
to collect used ink cartridge.
Collection is held in the city office too.

③

1階ロビーの自動販売機前にこの箱が
置かれているから、確認してね。
There's a return box in front of
vending machine at the
lobby on the 1st floor. Confirm it.



④

今つかっているインクカートリッジが
なくなったら、さっそく持っていこう♪
When a ink cartridge which
I'm using ends, I'll bring it
to the city office ♪



問い合わせ先 CONTACT 環境清掃課 Kankyoseisouka TEL57-4100

Information

4月27日(土)～5月6日(月・休) ゴールデンウィーク公共業務情報

From April, 27, Sat. until May, 6, Mon.(Holiday) Public business information during Goldenweek

特別営業日/Special business day

市民病院 しみんびょういん	66-2200	4月30日、5月2日 がつ にち がつ にち	City Hospital	66-2200	April,30・May,2
障がい者支援センター しょうがいしゃえんセンター	68-3612	4月29日、30日、5月2日、3日 がつ にち にち がつ にち	Support center for the disabled	68-3612	April,29・30・May,2・3
蒲郡南部小学校内児童クラブ がまごおりなんぶしょうがっこうないじどうクラブ(教育委員会庶務課)	66-1166	4月28日～5月6日 がつ にち がつ にち	Jido Club in Nambu elementary school (Kyoikuinikai shomuka)	66-1166	April,28～May,6
※対象:市内児童クラブ入所者 ※申し込み:4月10日(水)までに申込書を各所属児童クラブへ。			※Beneficiary: Kids enrolled in Jido Club in Gamagori ※Application: Submit form to your kid's Jido Club by April, 10, Wed		
し尿処理場(環境清掃課) しょうじょりじょう かんきょうせいそうか	57-4100	5月2日午前のみ がつ にちごぜん	Raw sewage facility (Kankyoseisouka)	57-4100	Only in the morning on May, 2

通常通り(代表的なもの)/As usual (Representative facilities)



休日水道お客様センター きゅうじつすいどう きゃくさま	66-1129	休日急病診療所 きゅうじつきゅうびょうしんざつじょ	67-2555
Holiday Water supply Customer Center		Holiday emergency clinic	
休日歯科診療所 きゅうじつし か しんりょうじょ	69-8020	在宅当番医 ざいたくとうばん い	67-2828
Holiday dental clinic		Doctor on duty call	
ごみ収集(環境清掃課) しゅうじゅうかんきょうせいそうか	57-4100	斎場 さいじょう	68-2507
Garbage collection (Kankyoseisouka)		Funeral hall	
保育園在園児休日保育(子育て支援課) ほいくえんざいえんじきゅうじつほいく こそだ しえんか			66-1107
Holiday childcare for kids enrolled in Hoikuen (Kosodatesienka)			

休日窓口センターの一部業務を停止します

Parcial business will be closed at the holiday window in the city office

問い合わせ先 CONTACT
市民課 Shiminka
TEL 66-1110

改元対応およびシステムメンテナンスのため休日窓口センターの一部業務を停止します。ご迷惑をおかけしますが、ご理解をお願いします。

一部業務停止日 4月27日(土)・5月1日(祝)・11日(土)

休日窓口センターでできないこと 住民票など各種証明書・印鑑証明・税証明の発行、印鑑登録

休日窓口センターでできること 戸籍届出、戸籍証明の発行、埋火葬許可証の交付、市税・国民健康保険税・介護保険料に係る

納付金の納付、証明書自動交付機の利用

Parcial business will be closed at the holiday window due to change of era name and system maintenance. Thank you for understanding.

Sorry for inconvenience. 《Date of parcial business closed》 April, 27, Sat. May, 1, Holiday, 11, Sat.

《What Holiday window can't issue》 Issuance of residential certificate, Inkan shomei, tax certificate, registration of Inkan

《What Hokiday window can issue》 Declaration of family register, issuance of family certificate, payment of residential tax, national health insurance tax, and public long term care insurance, cremation permit, using automatic issuance machine

公園グラウンド陸上競技場利用停止のお願い

Request of Atheletic field closed on Koen ground

問い合わせ先 CONTACT
公園グラウンド Koen ground
TEL 57-2711

公園グラウンド芝生の養生のため、競技場の利用を停止します。※公園グラウンドフィールド内の一部利用やトラックの使用は可。

【とき】6月25日(火)～7月28日(日)

Atheletic field will be closed in Koen ground for the grass recuperation. Parcial atheletic field and a few tracks will be available.

【Period】 From June, 25, Tuesday until July, 28, Sunday.

